

Præfatio de Epiphania Domini.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutære, nos tibi semper et ubique grátias ágere :
Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :

Quia, cum Unigénitus tuus in substántia nostræ mortalitatis apparuit, nova nos immortalitátis suæ luce reparávit.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus, cumque omni milítia cæléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes.

Sanctus et Agnus Dei

Ant. ad Communi. Matth. 2, 2.

Vídimus stellam eius in Oriénte, et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum.

Postcommunio.

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus : ut, quæ sollémni celebrámus officio, purificatæ mentis intellegéntia consequámur. Per Dóminum nostrum.

Préface de l'Épiphanie du Seigneur.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant :

Car votre Fils Unique, en se faisant voir revêtu de notre chair mortelle a réparé notre nature en lui communiquant la nouvelle splendeur de son immortalité

C'est pourquoi, avec les Anges et les Archanges, avec les Trônes et les Dominations, avec la troupe entière de l'armée céleste, nous chantons une hymne à votre gloire, redisant sans fin

Communion

Nous avons vu son étoile à l'orient et nous sommes venus avec des présents adorer le Seigneur.

Postcommunio

Faites, nous vous en supplions, ô Dieu tout-puissant, que célébrant ce mystère en un office solennel nous en obtenions l'intelligence et en recueillions les fruits dans une âme purifiée.

Paroisse cathédrale de Fréjus

Eglise Saint François-de-Paule

Solennité de l'Épiphanie

Messe en forme extraordinaire (rit de Saint Pie V)

**Ant. ad Introitum. Malach. 3, 1 ;
1 Par. 29, 12.**

Introït

Ecce, advénit dominátor Dóminus : et regnum in manu eius et potéstas et impérium.

Ps. 71, 1.

Deus, iudícium tuum Regi da : et iustítiam tuam Fílio Regis.

Voilà que vient le Seigneur Maître ; le pouvoir est dans sa main, la puissance et l'empire.

O Dieu, donnez au roi votre jugement et au fils du roi votre justice.

Vl. Glória Patri.

Kyrie et Gloria

Oratio.

Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum géntibus stella duce revelásti : fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúndem Dóminum nostrum.

Collecte

O Dieu, qui avez révélé en ce jour votre Fils unique aux païens par l'apparition d'une étoile : faites dans votre miséricorde que, vous connaissant déjà par la foi, nous soyons amenés à vous contempler dans l'éclat de votre majesté.

Lecture du Prophète Isaïe

Lève-toi, et resplendis, Jérusalem ! Car ta lumière paraît, et la gloire du Seigneur s'est levée sur toi. Voici que les ténèbres couvrent la terre, et une sombre obscurité les peuples ; mais sur toi le Seigneur se lève, et sa gloire se manifeste sur toi. Les nations marchent vers ta

lumière, et les rois vers la clarté de ton lever. Lève tes regards autour de toi, et vois : Tous se rassemblent, ils viennent à toi ; tes fils viennent de loin, et tes filles sont portées sur les bras. Tu le verras alors, et tu seras radieuse ; ton cœur tressaillira et se dilatera ; car les richesses de la mer se dirigeront vers toi, les trésors des nations viendront à toi. Des multitudes de chameaux te couvriront, les dromadaires de Madian et d'Epha ; tous ceux de Saba viendront, ils apporteront de l'or et de l'encens, et publieront les louanges du Seigneur.

Graduale. Ibid., 6 et 1.

Omnes de Saba vénient, aurum et thus deferentes, et laudem Dómino annuntiántes.

VI. Surge et illumínare, Ierúsalem : quia glória Dómini super te orta est.

Allelúia, allelúia. *VI. Matth. 2, 2.* Vídimus stellam eius in Oriénte, et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum. Allelúia.

Graduel

Tous ceux de Saba viendront, ils apporteront de l'or et de l'encens, et publieront les louanges du Seigneur.

VI. Lève-toi, et resplendis, Jérusalem ! Car la gloire du Seigneur s'est levée sur toi.

Allelúia, allelúia. *VI.* Nous avons vu son étoile à l'orient et nous sommes venus avec des présents adorer le Seigneur. Alléluia.

Lecture du Saint Evangile selon saint Mathieu.

Jésus étant né à Bethléem de Judée, aux jours du roi Hérode, voici que des mages d'Orient arrivèrent à Jérusalem, disant : "Où est le roi des Juifs qui vient de naître ? Car nous avons vu son étoile à l'orient et nous sommes venus l'adorer." Ce que le roi Hérode ayant appris, il fut troublé, et tout Jérusalem avec lui. Il assembla tous les grands prêtres et les scribes du peuple, et il s'enquit auprès d'eux où devait naître le Christ. Ils lui dirent : "A Bethléem de Judée, car ainsi a-t-il été écrit par le prophète : Et toi, Bethléem, terre de Juda, tu n'es pas la moindre parmi les principales villes de Juda, car de toi sortira un chef qui paîtra Israëel, mon peuple." Alors Hérode, ayant fait venir secrètement les

mages, s'enquit avec soin auprès d'eux du temps où l'étoile était apparue. Et il les envoya à Bethléem en disant : "Allez, informez-vous exactement au sujet de l'enfant, et lorsque vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que moi aussi j'aie l'adorer." Ayant entendu les paroles du roi, ils partirent. Et voilà que l'étoile qu'ils avaient vue à l'orient allait devant eux, jusqu'à ce que, venant au-dessus du lieu où était l'enfant, elle s'arrêta. A la vue de l'étoile, ils eurent une très grande joie. Ils entrèrent dans la maison, trouvèrent l'enfant avec Marie, sa mère, (*Ici on se met à genoux*) et, se prosternant, ils l'adorèrent ; puis, ouvrant leurs trésors, ils lui offrirent des présents : de l'or, de l'encens et de la myrrhe. Et ayant été avertis en songe de ne point retourner vers Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.

Credo III

Ant. ad Offertor. Ps. 71, 10-11. Offertoire

Reges Tharsis, et ínsulæ múnera ófferent : reges Arabum et Saba dona addúcent : et adorábunt eum omnes reges terræ, omnes gentes sérvient ei.

Secreta.

Ecclésiæ tuæ, quæsumus, Dómine, dona propítius intueri : quibus non iam aurum, thus et myrrha profertur ; sed quod eisdem munéribus declarátur, immolátur et súmitur, Iesus Christus, fílius tuus, Dóminus noster : Qui tecum vivit.

Les rois de Tharsis et les îles lui offriront des présents, les rois d'Arabie et de Saba apporteront des dons et tous les rois de la terre l'adoreront, toutes les nations le serviront.

Secrète

Jetez un regard bienveillant, nous vous en supplions, Seigneur, sur les dons de votre Eglise, laquelle ne vous offre plus ni l'or, ni l'encens, ni la myrrhe, mais Celui que figuraient ces offrandes, qui a été immolé et qui s'est fait notre nourriture, Jésus-Christ votre Fils, Notre-Seigneur.